

## Petit lexique

*Bayles* : Membre de la Confrérie de Saint-Eloi ayant l'honneur de la représenter en tant qu'administrateur délégué, et ce, pour une année.

*Chardon Gardère* : Plante d'environ 2 m. de haut, de la famille des «dipsacées», cultivée dans la région jusqu'au début du 20ème siècle, servant après le tissage, à tirer les fils de la trame, afin de rendre l'étoffe moelleuse, douce et chaude.

*Attelés en flèche* : Les chevaux de trait sont attelés à «la queue leu leu» et leur nombre peut atteindre une cinquantaine pour un attelage se déplaçant au pas.

*Mode Sarrasine* : Décoration réalisée sur les brides et les grands colliers des chevaux, à l'aide de miroirs, plumets, pompons multicolores, grelots, clochettes etc... qui avait autrefois un rôle magique destiné à éloigner de l'équipage, non seulement les mouches, mais aussi les mauvais esprits. L'origine de ces garnitures sur notre terroir reste toujours indéfinie.

*Harnachement cuioré* : Brides et grands colliers décorés de fleurons en laiton, utilisés particulièrement par les rouliers de métier et pour les gros travaux agricoles.

*Galoubet* : Petite flûte droite, à trois trous, utilisée en Provence et toujours accompagnée du tambourin.

*Tortillade* : Pain parfumé à l'anis, en forme de couronne qui est béni et partagé avec la population.



**SOCIÉTÉ DE SAINT-ÉLOI - CHÂTEAURENARD**  
affiliée à la Fédération Alpilles-Durance  
[www.saint-eloi-chateaurenard.fr](http://www.saint-eloi-chateaurenard.fr)

# CHÂTEAURENARD

4, 5, 6, 7 et 8 JUILLET

## SAINT-ELOI

2025

### Samedi 5 juillet

19 heures : **Apéritif au Mas des bayles**  
(Mas de Frédéric GINOUX Route de la Crau)

### Dimanche 6 juillet

7 heures : **MESSE en provençal au Mas**

10 heures 30

### PROCESSION de la CHARRETTE

tirée par plus de 50 chevaux de trait avec la participation de nombreux groupes folkloriques de Châteaurenard, et de l'Hérault

17 heures :

### COURSE CAMARGUAISE



### Lundi 7 juillet

21 heures : **“Soupe au Pistou”**  
Place Isidore Rollande Repas  
sur réservation animé par la Pena du Grès.

### Mardi 8 juillet

**Journée du taureau camarguais**

### Tous les jours

Deejay, Bodegas, Taureaux

Veire lou prougramo detaia

# PROGRAMME des FÊTES de SAINT-ÉLOI - 4, 5, 6, 7 et 8 JUILLET 2025

Baile intrant : Véronique e Frédéric GINOUX, Nathalie e Frédéric BANGIL

Baile sourtènt : Samantha ROY e Quentin VERNET, Monique e Alain VERNET

## DIVENDRE 4 DE JULIET

7 ouro de vespre : **Bandido** à l'entour di areno

9 ouro de vespre : *Is areno, Curso di biòu piscino emé DJ BUBU*

## DISSATE 5 DE JULIET

11 ouro e miejo : *Abrivado à l'entour di areno*

7 ouro de vespre : **Aperitièu di counvida** au Mas di baile

## DIMENCHE 6 DE JULIET

7 ouro de matin: **MESSO** en lengo nostro au Mas di baile

8 ouro : **Dejuna di carretié e di counvida** au Mas

10 ouro un quart : **Partènço dóu passo-carriero di group fòuclouri**

11 ouro : **BENEDICION PIEI PROUCESSIOUN PÈR CARRIERO DE LA CARRETO TRADICIONALO DE SANT-ALOI tirado pèr mai de cinquante chivau** de tiro arnesca à la modo sarrasino, acoumpagnado pèr forço group de mantenènço de Castèu-Reinard, de l'Hérault « La Farandole Biterroise », di Festejaire, de la Peña Croq'not e de group equèstre

5 ouro de vèspre : **Curso camarguenco** : journado dóu Troufèu di fartaiaire, is areno. Super counours de manado : 7 biòu (veire lou prougramo di curso de biòu)

## DILUN 7 DE JULIET

11 ouro : **Encierro de Tau** à l'entour di areno

Miejour e miejo : **Aïoli** sus lou cous Carnot

7 ouro de vespre : **Bandido** à l'entour di areno

9 ouro : **“Soupo au Pisto”** sus reservacioun anima per la Péna du Grès. Placo Isidore Rollande

## DIMARS 8 JULIET

10 ouro e miejo : **Arribado** de l'abrivado

11 ouro : **Abrivado** à l'entour di areno

Miejour e miejo : **Paëlla** davans la bodega Bienvenida

*Lis atracioun en vilo soun semoundudo pèr lou municipe, Li Festaire, Casteu en Festo*

### DÓU TÈMS DI FESTO TÓUTI LI JOUR :

*Atracioun fourano e Bodega Bienvenida, El Castillo et Joselito*

Bayles entrants : Véronique et Frédéric GINOUX, Nathalie et Frédéric BANGIL

Bayles sortants : Samantha ROY et Quentin VERNET, Monique et Alain VERNET

## VENDREDI 4 JUILLET

19h : **Bandido** autour des Arènes Manade Martel

21h : **Taureaux piscine** aux arènes Manade Caillan animation DJ BUBU et Ecoles taurines

## SAMEDI 5 JUILLET

9h30 : **Déjeuner** devant les Arènes

10h à 12h : **Concours de Belote au Régina, Loto Jimmy n Drinks et concours de pétanque**  
Place de la République

11h30 : **Abrivado** autour des Arènes Manade Colombet

14h30 : **Jeux à l'ancienne** sur le cours Carnot

19h : **Apéritif des invités** au Mas des bayles animé par la Péna du Grès

## DIMANCHE 6 JUILLET

7h : **MESSE** en Provençal au Mas des bayles

8h : **Déjeuner** des charretiers et des invités au Mas

10h15 : **Départ du défilé folklorique** en ville

11h : **BENEDICTION PUIS PROCESSION EN VILLE DE LA CHARRETTE TRADITIONNELLE DE SAINT-ELOI** tirée par plus de cinquante chevaux de trait harnachés à la mode sarrasine, accompagnée par de nombreux groupes folkloriques de Châteaurenard, de l'Hérault « La Farandole Biterroise » la participation di Festejaire, de la Peña Croq'not et des groupes équestres

17h : **Course camarguaise** : journée du Trophée des Maraîchers aux arènes  
Super concours de manades : 7 manades, 7 taureaux (voir programme des courses de taureaux)

## LUNDI 7 JUILLET

11h : **Course au plan** aux Arènes de Tau Manade du Juge

12h30 : **Déjeuner “Aïoli”** sur le cours Carnot sur réservation

19h : **Bandido** autour des Arènes Manade du Juge

21h : **“Soupe au Pistou”** sur réservation animée par la Péna du Grès. Place Isidore Rollande

## MARDI 8 JUILLET

10h30 : **Arrivée de l'abrivado** longue partie du mas des Bayles

11h : **Abrivado** devant les Arènes Manade Aubanel

12h30 : **Paëlla** devant la bodega Bienvenida réservation 07 45 11 08 62

*Les animations en ville sont offertes par la Municipalité, Li Festaire, Châto en Fête*

### PENDANT LA FETE – TOUS LES JOURS :

*Attractions foraines et bodegas Bienvenida, El Castillo et Joselito*



## Saint-Éloi (588-660)

Évêque de Noyon, a été choisi comme saint patron par les corporations travaillant le métal : orfèvres, forgerons, maréchaux ferrants et par extension tous ceux qui travaillent avec les chevaux de trait.

En Provence, les paysans lui vouent un culte particulier.

La confrérie de Saint-Éloi de Châteaurenard aurait été créée au XVI<sup>ème</sup> siècle. Pour fêter leur saint patron, les Châteaurenardais organisent chaque 1<sup>er</sup> dimanche de juillet la procession d'une charrette garnie. La première connue daterait de 1645.

Cette charrette particulièrement ouvragée est un monument éphémère élevé à la gloire de Saint-Éloi. Elle est garnie au Mas des Bayles avec du buis, du troène, du fusain, du blé noir, de l'avoine et des chardons cardères. Elle est tirée par une cinquantaine de chevaux de trait attelés en flèche, les premiers harnachés à la mode “sarrasine”, les suivants en cuivré. Chaque cheval est mené par un charretier de la confrérie.

Le matin après la messe en provençal au Mas, les Bayles de l'année prennent place dans la charrette, ceux de l'année à venir sont en tête de l'attelage qui est amené devant l'église pour recevoir la bénédiction.

La procession effectue ensuite trois tours de ville (rite protecteur) au rythme incantatoire des tambours, des galoubets et du claquement des fouets.

Les membres de la confrérie proposent à la population la tortillade bénie et le drapeau traditionnel.

A ce cortège typiquement provençal s'associent des groupes de maintenance de la langue et du costume régional.

Sous ses aspects spectaculaires, cette manifestation demeure un rite religieux que l'on doit appréhender et respecter comme tel.

Dans un monde en pleine mutation, les membres de la confrérie s'emploient à perpétuer une tradition ancestrale afin de transmettre à leurs enfants un héritage porteur de leur identité et de leurs racines.